University of North Carolina at Chapel Hill  
ENVR 890-010 Spanish Vocabulary in the Environmental Sciences  
Spring 2013

Instructor: Orlando Coronell (coronell@unc.edu, 163B Rosenau, 919-966-9010)  
Meeting Time: Flexible  
Room: 163B Rosenau  
Course website: http://coronell.web.unc.edu/teaching  
Course Credits: 3  
Office Hours: Tu, Th 3:30-5:00 pm and whenever else available  
Required Text: None (see list of reading assignments at the end)

Course Description: This course is designed to expand the Spanish vocabulary of students who are interested in consulting literature in the Spanish language, or interacting with Spanish-speaking academicians and/or professionals, in the fields of public health and Environmental Sciences. The course consists of Spanish-language critical reading and writing assignments, the aim of which is to build the intended vocabulary, and a final writing assignment where the student will apply the vocabulary learned. The specific topics of the reading and writing assignments vary with semester to match the interests of the students enrolled.

Target Audience: Senior undergraduate students and graduate students interested in improving their Spanish vocabulary in the fields of public health and environmental sciences.

Course Format: This course is composed of two main sections: (i) vocabulary acquisition/scientific reading, and (ii) scientific writing. The vocabulary acquisition/scientific reading section consists of technical and literature reviews of Spanish-language public-health oriented articles. For 2013, the articles mainly focus on the areas of water, sanitation, and hygiene. The scientific writing section consists of written reports of the vocabulary and concepts learned from the assigned readings and the production of a final written report in Spanish related to the topics studies. For 2013, the final report will consist of the translation into Spanish of a Master’s Technical Report.

Course Pre-requisites: Intermediate (or higher) level of Spanish language proficiency as determined by the instructor from a 15-minute face-to-face interview.

Student Evaluation: Student evaluation will consist of various writing assignments throughout the semester (i.e., glossaries and reports), a final written report and a 15-min oral exam at the end of the semester. All assignments will be graded out of 100% and will be weighed as follows:

Writing assignments: 40%  
Final written report: 40%  
Oral exam: 20%  

Final grades will be assigned as High Pass (H), Pass (P), Low Pass (L) or Fail (F).
Instructor Philosophy on Assignment of Final Grade:
Final grades will be assigned as follows:

- H: students with a final average grade above 90%
- P: students with a final average grade between 70% and 90%
- L: students who obtain a final average grade between 50% and 70% AND this grade is at least 6 percentage points lower than the lowest P grade
- F: students who obtain a final average grade below 50% AND this grade is at least 6 percentage points lower than the lowest L grade

Deliverables:
For 2013, the deliverables are:
1. A weekly glossary of technical language used and critical summary of two assigned readings, drawn from the list given below.
2. A monthly cumulative progress report of words learnt, publications mined, and concepts acquired in Spanish-language technical/scientific writing related to water, sanitation, and hygiene (WaSH).
3. At least 500 acquired vocabulary words used in a Spanish-language version of a Master’s Technical Report, to meet the standards for the Department of Environmental Sciences and Engineering as judged by Dr. Orlando Coronell.
4. The above mentioned Spanish-language version of a Master’s Technical Report, to be written on the research performed as part of the U.S. Environmental Protection Agency’s “People, Prosperity, and the Planet” Phase I grant given to the team lead by Abhinav Komandur and Alyson Malone, both MSPH students in the department of Environmental Sciences and Engineering.
   a. First draft to be submitted by 30th March, 2013
   b. Final draft (not including revisions) to be submitted by 15th April, 2013
   c. Final version to be submitted by departmental deadline of 10th May, 2013

Honor Code: I invite the students to visit the webpage dedicated to the Honor Code of UNC-Chapel Hill students (http://honor.unc.edu/). While in these matters there is no better steering wheel than honesty and good will, the Honor Code and what is referred to as The Instrument of Student Judicial Governance (http://instrument.unc.edu/) serve as a guideline to students in matters related to the good exercise of their freedom at UNC. For what directly concerns this class, students should not lie, cheat or steal and should be aware of what constitutes academic dishonesty as defined in Section IIB of The Instrument of Student Judicial Governance of which an excerpt is reproduced below (taken from http://instrument.unc.edu/instrument.text.html#academicdishonesty):

“…(Section II)B. Academic Dishonesty.

…
1. Plagiarism in the form of deliberate or reckless representation of another’s words, thoughts, or ideas as one’s own without attribution in connection with submission of academic work, whether graded or otherwise.
2. Falsification, fabrication, or misrepresentation of data, other information, or citations in connection with an academic assignment, whether graded or otherwise.
3. **Unauthorized assistance or unauthorized collaboration** in connection with academic work, whether graded or otherwise.

4. **Cheating** on examinations or other academic assignments, whether graded or otherwise, including but not limited to the following:
   a. Using unauthorized materials and methods (notes, books, electronic information, telephonic or other forms of electronic communication, or other sources or methods), or
   b. Representing another’s work as one’s own.

…”

**Vocabulary Acquisition/Scientific Reading: Reading List**

1. Link to Record: http://search.lib.unc.edu/search?R=DWSb6427065
   - Title: Rociado de agua para controlar el polvo peligroso que se genera al romper el concreto con un martillo neumático [electronic resource]
   - Author: Echt, Alan.

2. Link to Record: http://search.lib.unc.edu/search?R=DWSb4906909
   - Title: Lo que los consumidores deben saber sobre seguridad de los alimentos y el agua durante huracanes, cortes de electricidad, e inundaciones [electronic resource].

3. Link to Record: http://search.lib.unc.edu/search?R=DWSb4906930
   - Title: Fluoración del agua [electronic resource]: el método natural prevenir la caries dental.

4. Link to Record: http://search.lib.unc.edu/search?R=DWSb4953070
   - Title: Agua de beber [electronic resource]: información para adultos en la edad dorada y familiares que cuidan de ellos.

5. Link to Record: http://search.lib.unc.edu/search?R=DWSb4906919
   - Title: Mantenga los alimentos y el agua en buen estado después de un desastre natural o interrupción del suministro de energía eléctrica [electronic resource].

   - Title: Programas de agua y saneamiento [electronic resource].

7. Link to Record: http://search.lib.unc.edu/search?R=DWSb4906764
   - Title: El agua del grifo [electronic resource]: lo que usted debe saber.

8. Link to Record: http://search.lib.unc.edu/search?R=UNCb3775377
   - Title: Es segura el agua de su pozo?

9. Link to Record: http://search.lib.unc.edu/search?R=DWSb4818052
   - Title: Desinfección de emergencia del agua potable [electronic resource].
10. Link to Record: http://search.lib.unc.edu/search?R=DWSb4818053
   o Title: Estableciendo estándares para agua potable segura [electronic resource].

11. Link to Record: http://search.lib.unc.edu/search?R=DWSb4818061
   o Title: Estándares del reglamento nacional primario de agua potable [electronic resource].

12. Link to Record: http://search.lib.unc.edu/search?R=DWSb4818063
   o Title: Los niños y los estándares del agua potable [electronic resource].

13. Link to Record: http://search.lib.unc.edu/search?R=DWSb4195092
   o Title: Informe de avance del programa de infraestructura de agua potable y aguas residuales para la frontera entre Estados Unidos y México [electronic resource].

14. Link to Record: http://search.lib.unc.edu/search?R=DWSb4818049
   o Title: El agua potable y la salud [electronic resource] : lo que usted debe saber.

15. Link to Record: http://search.lib.unc.edu/search?R=DWSb4491959
   o Title: Usando el agua eficientemente: [electronic resource] : ideas para los negocios comerciales.

16. Link to Record: http://search.lib.unc.edu/search?R=DWSb4491919
   o Title: Usando el agua eficientemente [electronic resource] : ideas para las residencias.

17. Link to Record: http://search.lib.unc.edu/search?R=DWSb4492010
   o Title: Usando el agua eficientemente [electronic resource] : ideas para la industria.

18. Link to Record: http://search.lib.unc.edu/search?R=DWSb4953090
   o Title: Folleto de tecnología del uso eficiente del agua [electronic resource] : inodoros de compostaje.

19. Link to Record: http://search.lib.unc.edu/search?R=DWSb4491816
   o Title: Usando el agua eficientemente [electronic resource] : ideas para los comunidades.

20. Link to Record: http://search.lib.unc.edu/search?R=DWSb6458418
   o Title: La ciencia del agua para escuelas [electronic resource].

Title: Accesso a informacién sobre tecnologiás de tratamiento de suelos y aguas subterrnaes contaminados [electronic resource]

22. Link to Record: http://search.lib.unc.edu/search?R=DWSb4953076
   Title: Folleto informativo de tecnologia de aguas residuales [electronic resource] : extraccin de amoniaco por arrastre con aire.